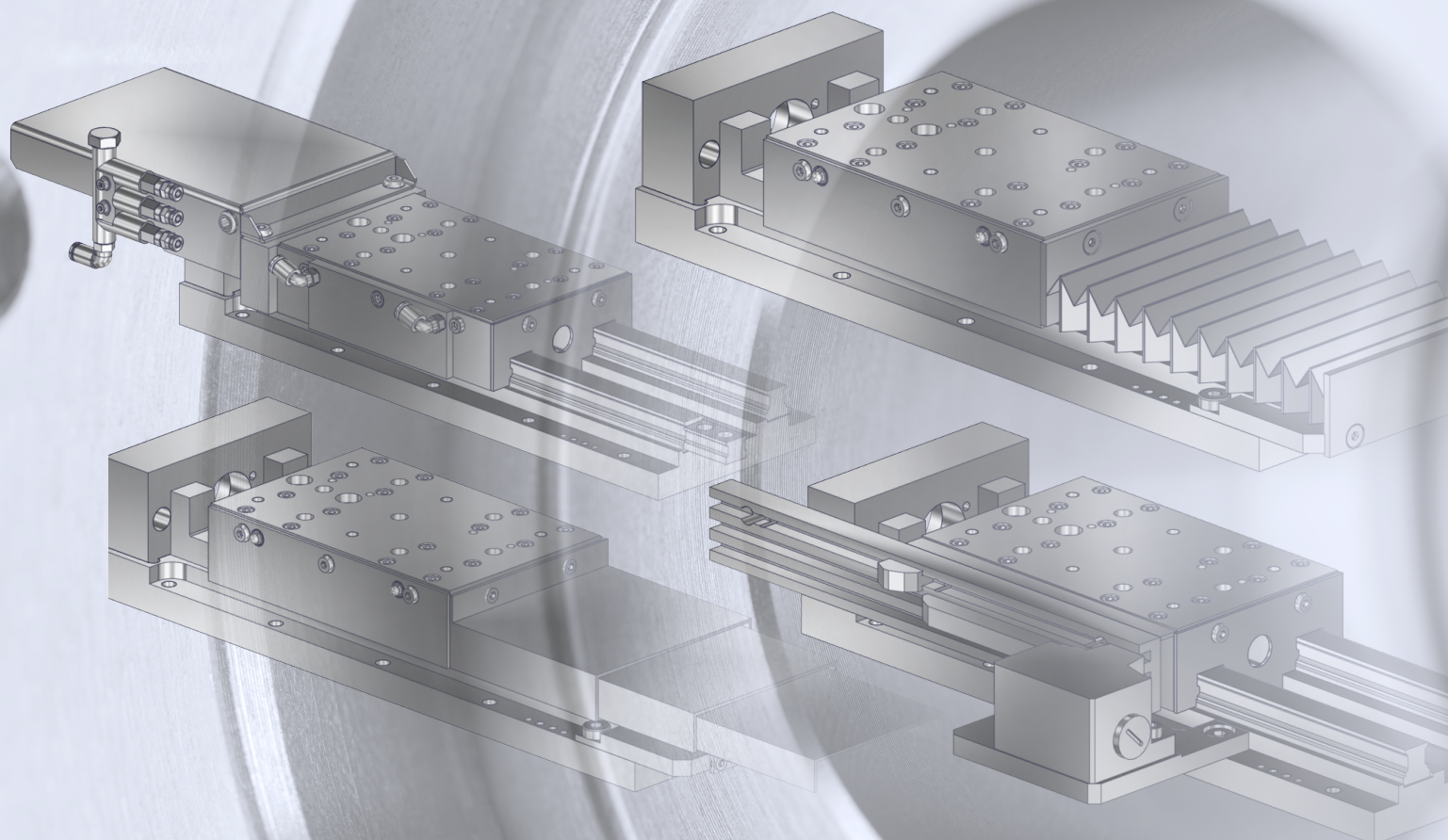




UA 15 Options

DE	ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG
FR	DOSSIER TECHNIQUE TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
EN	TECHNICAL DOCUMENT TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
IT	MANUALE TECNICO TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
ES	DOCUMENTACIÓN TÉCNICA TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

ERSATZTEILE

DEUTSCH

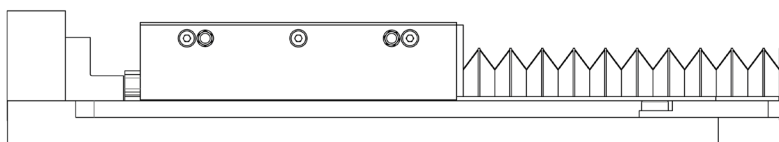
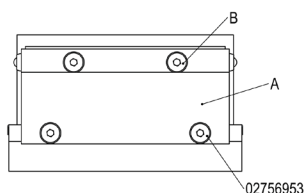
PIÈCES DE RECHANGE

FRANÇAIS

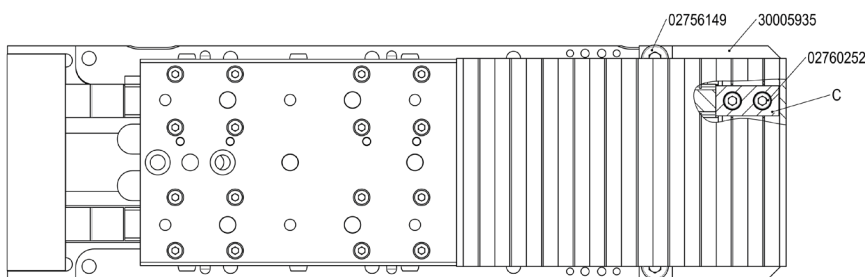
SPARE PARTS

ENGLISH

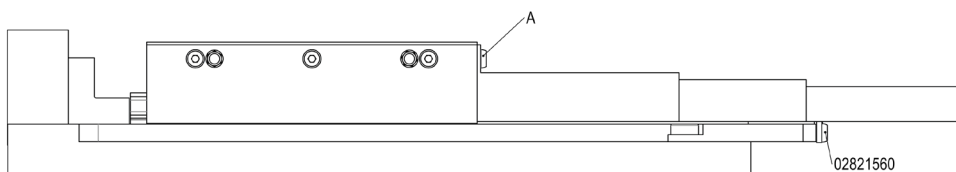
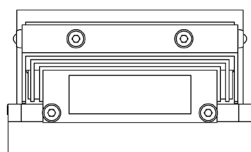
UA 15
Option FB



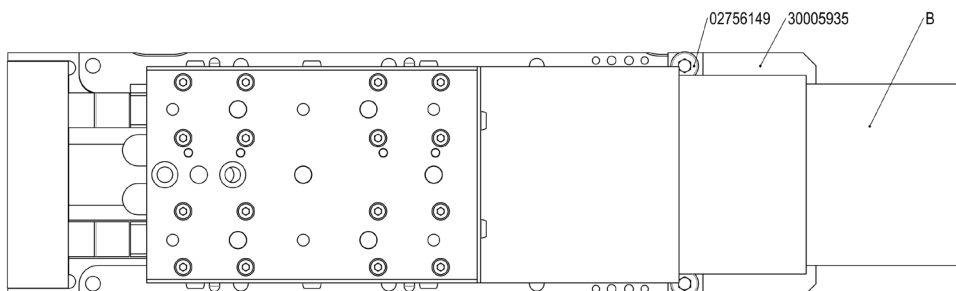
	A	B	C
UA 15-150	30005898	02756953	30005936
UA 15-300	30005899	02760252	30006076

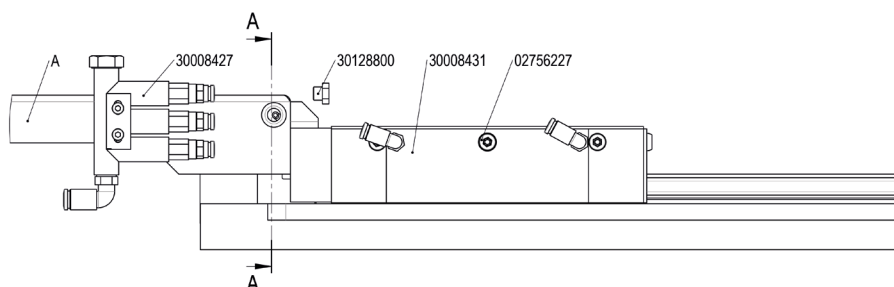


UA 15
Option TK

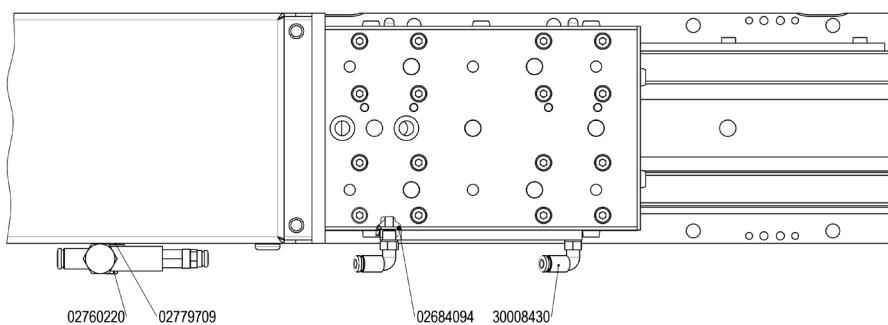


	A	B
UA 15-150	02821560	30006046
UA 15-300	02760252	30006047

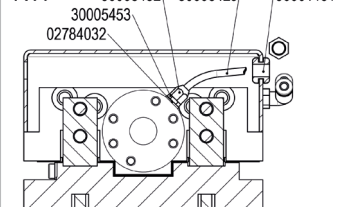
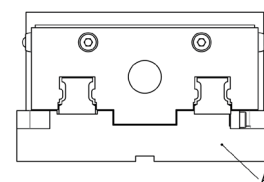


UA 15
Option ZS

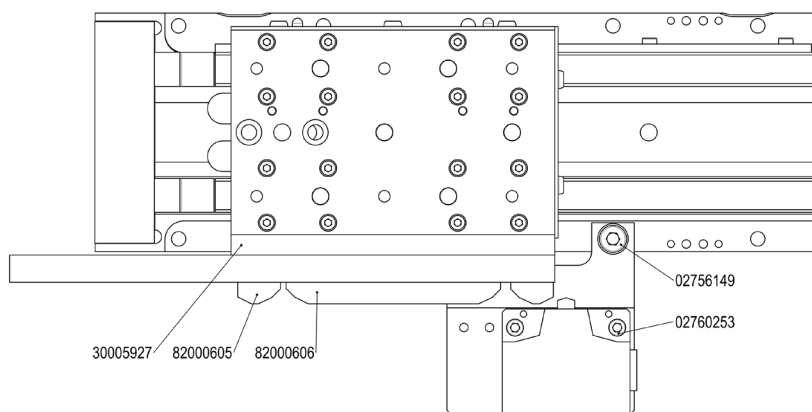
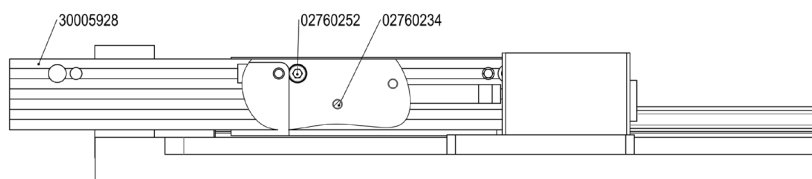
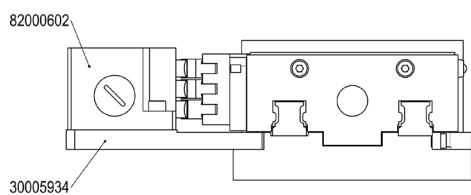
	A
UA 15-150	30006114
UA 15-300	30068700



A-A

UA 15
Option KB

	A
UA15-150	30006033
UA15-300	30006034

UA 15
Option RG

MASSBILDER

DEUTSCH

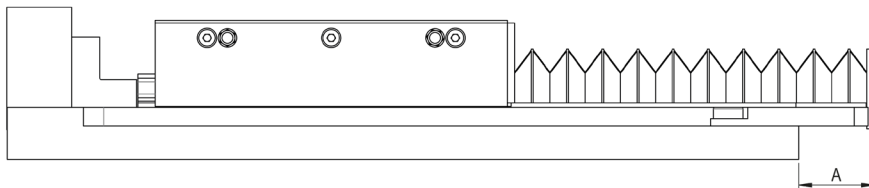
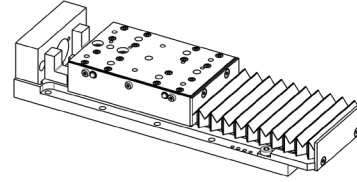
CROQUIS DE DIMENSIONS

FRANCAIS

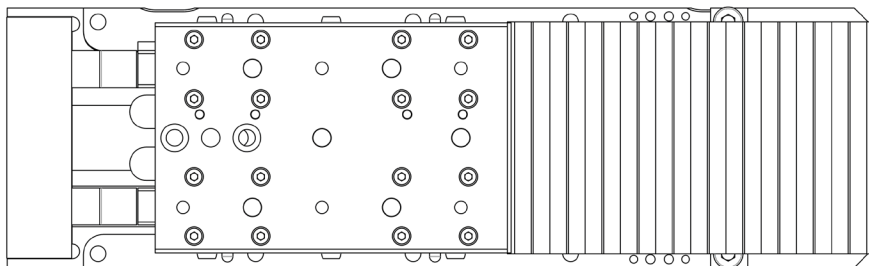
OUTLINE DIMENSION

ENGLISH

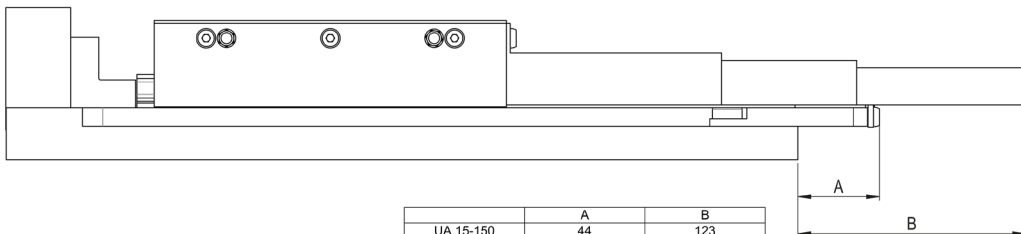
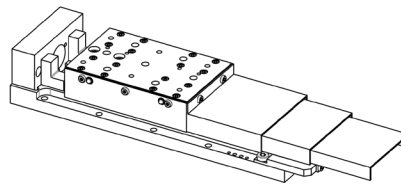
UA 15
Option FB



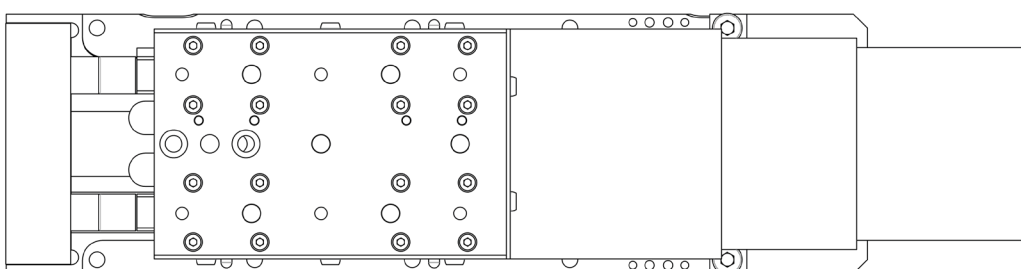
	A
UA 15-150	41
UA 15-300	61



UA 15
Option TK



	A	B
UA 15-150	44	123
UA 15-300	64	121



PIANO DELLE DIMENSIONI

ITALIANO

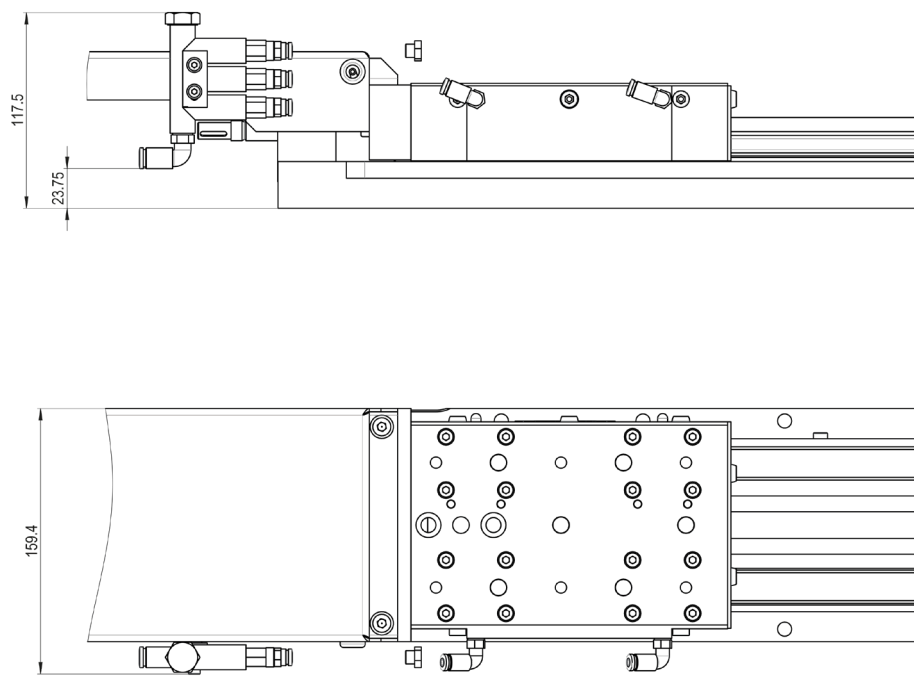
CROQUIS DE DIMENSIONS

ESPAÑOL

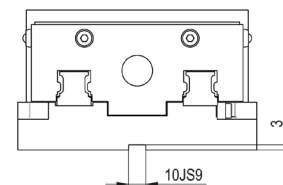
CROQUIS COTADO

PORTUGUÊS

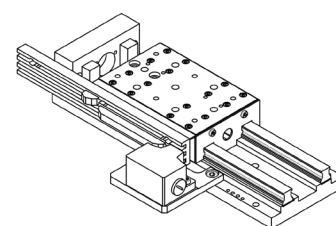
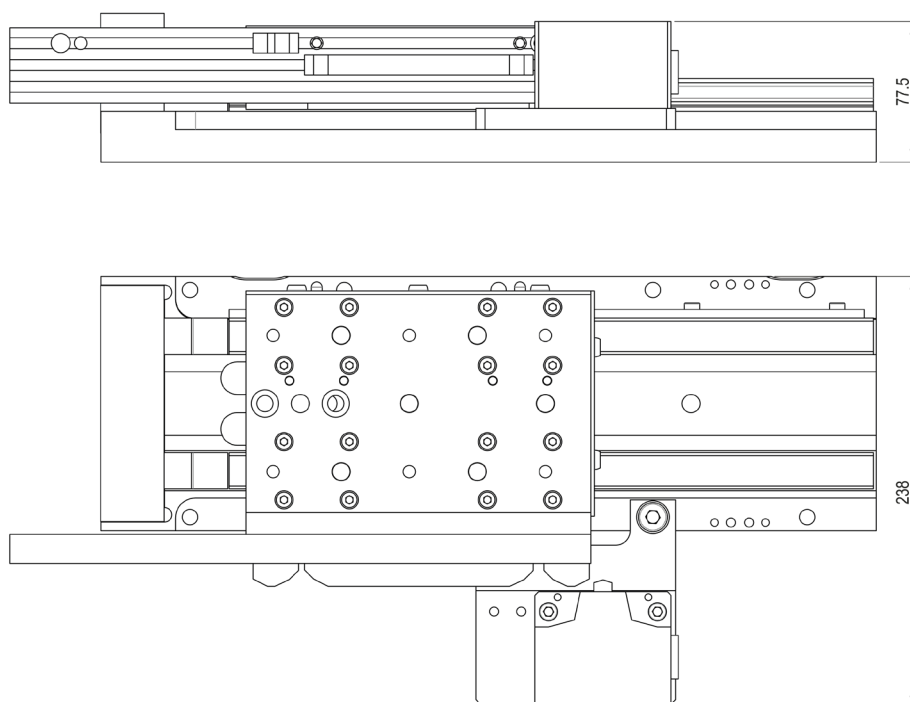
UA 15
Option ZS



UA 15
Option KB



UA 15
Option RG



INHALTSVERZEICHNIS
DEUTSCH
TABLE DES MATIÈRES
FRANCAIS
CONTENTS
ENGLISH

	SEITE		PAGE		PAGE
1. REIHENGRENZTASTER (RG)	8	1. BOÎTIER MULTIPISTE (RG)	10	1. MULTILIMIT SWITCH (RG)	12
2. FALTENBALG (FB)	8	2. SOUFFLET (FB)	10	2. BELLOWS (FB)	12
3. TELESKOP (TK)	8	3. TÉLESCOPE (TK)	10	3. TELESCOPE (TK)	12
4. KEILBAHN (KB)	9	4. RAINURE DE CLAVETTE (KB)	11	4. KEYWAY (KB)	13
5. ZENTRALSCHMIERUNG (ZS)	9	5. GRAISSAGE CENTRALISÉ (ZS)	11	5. CENTRAL LUBRICATION (ZS)	13

INDICE

ITALIANO

	PAGINA
1. INTERRUTTORI DI FINECORSIA IN SERIE (RG)	14
2. SOFFIETTO (FB)	14
3. TELESCOPIO (TK)	14
4. CHIAVETTA (KB)	15
5. LUBRIFICAZIONE CENTRALIZZATA (ZS)	15

ÍNDICE

ESPAÑOL

	PÁGINA
1. DETECTOR DE FIN DE CARRERA (RG)	16
2. FUELLE (FB)	16
3. TELESCOPIO (TK)	16
4. CARRERA DE CHAVETA (KB)	17
5. LUBRICACIÓN CENTRAL (ZS)	17

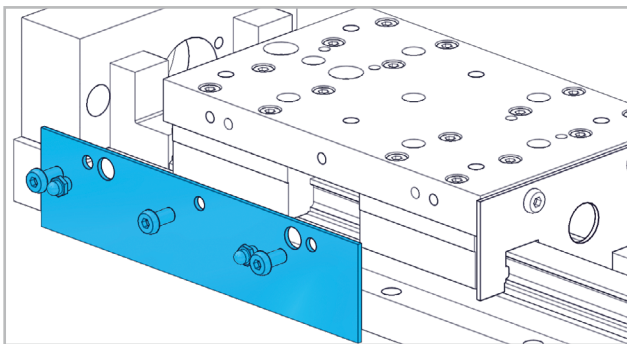
ÍNDICE

PORTUGUÊS

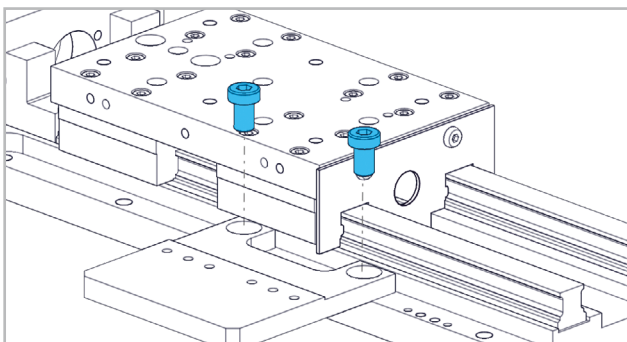
	PÁGINA
1. CHAVE DE FIM DE CURSO MÚTIPLA (RG)	18
2. FOLE (FB)	18
3. TELESCÓPIO (TK)	18
4. RANHURA (KB)	19
5. LUBRIFICAÇÃO CENTRAL (ZS)	19

1. REIHENGRENZTASTER (RG)

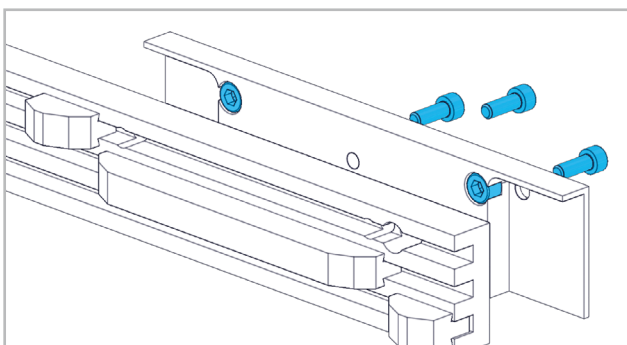
Die Montage kann links oder rechts erfolgen.



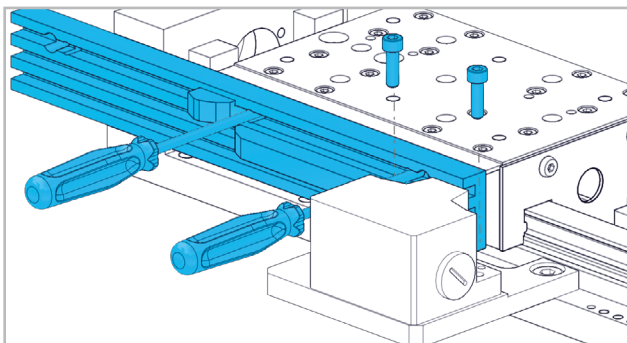
Drei Schrauben lösen und mit den beiden Schmiernippeln und der Abdeckung entfernen.



Mit zwei Schrauben den Halter am Grundkörper befestigen.

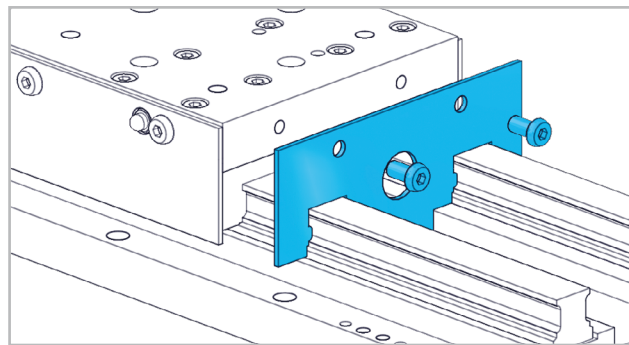


Zwei Schrauben in die Adapterplatte legen und die Leiste mit drei Schrauben an der Adapterplatte befestigen.

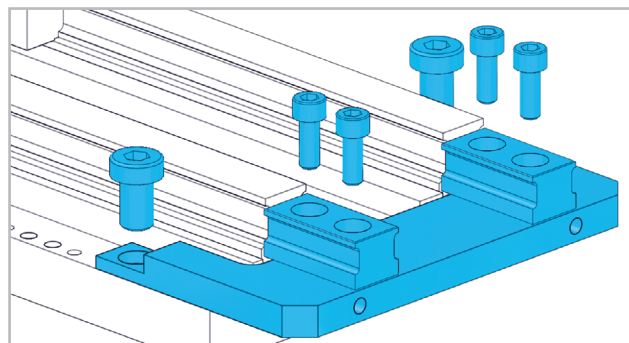


Den Reihengrenztaster mit 2 Schrauben auf dem Halter befestigen. Dabei stehen drei verschiedene Positionen zur Verfügung. Die Leiste mit den zwei Schrauben an der Fussplatte befestigen. Die drei Nocken auf die gewünschte Abfrageposition einstellen (Start-/Zwischen-/Endposition). Der elektrische Anschluss kann beidseitig erfolgen.

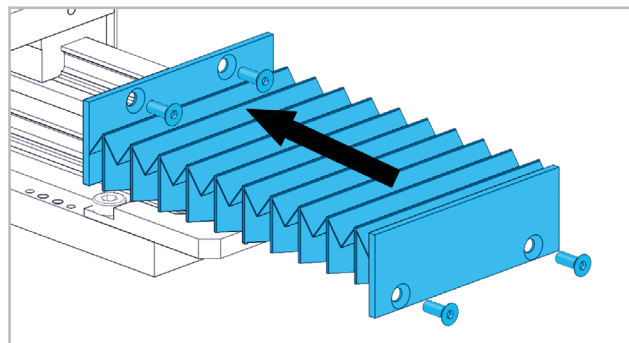
2. FALTENBALG (FB)



Zwei Schrauben lösen und den Abstreifer entfernen.

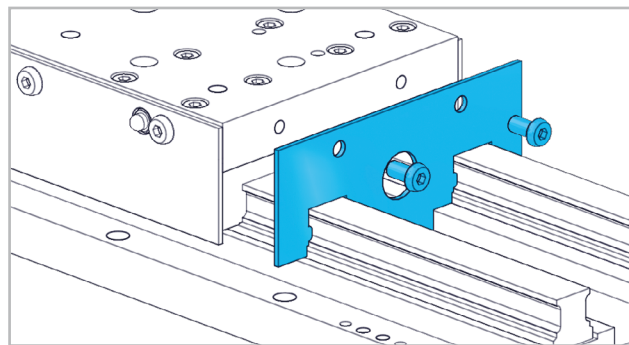


Die beiden Führungen mit je zwei Schrauben auf dem Halter und diesen mit zwei weiteren Schrauben am Grundkörper befestigen.

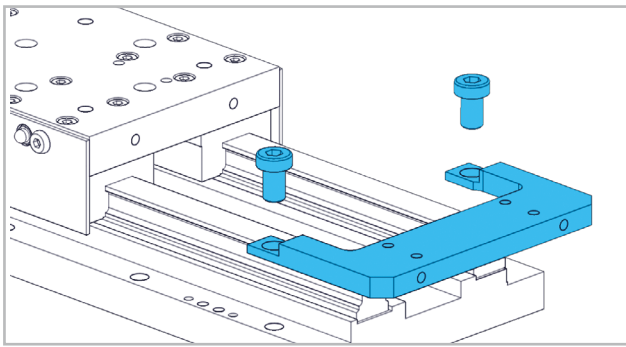


Den Faltenbalg über die Führungen schieben. Mit je zwei Schrauben an der Fussplatte und am Halter befestigen.

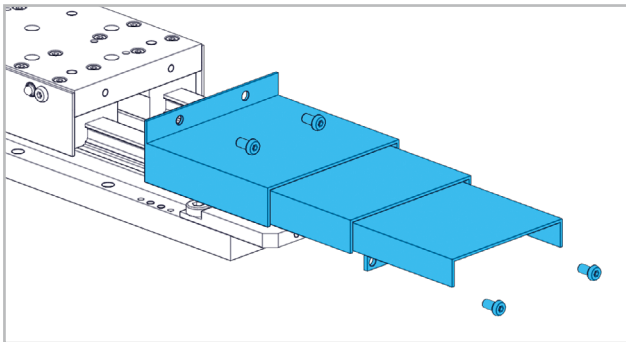
3. TELESKOP (TK)



Zwei Schrauben lösen und den Abstreifer entfernen.

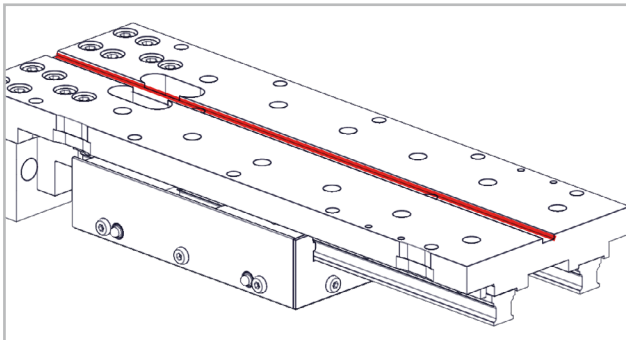


Halter mit zwei Schrauben am Grundkörper befestigen.



Die Teleskopabdeckung mit je zwei Schrauben an der Fussplatte und am Halter befestigen.

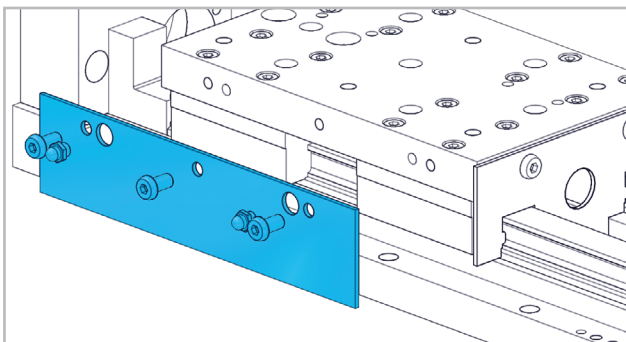
4. KEILBAHN (KB)



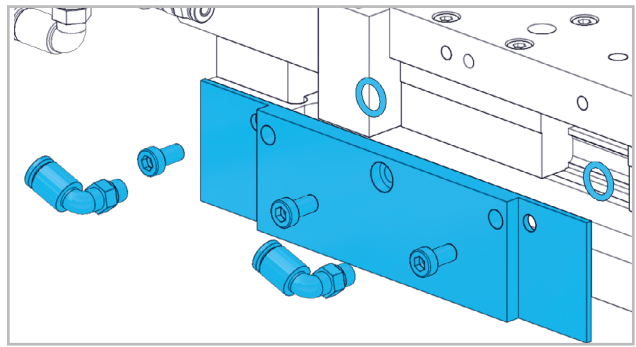
Keilbahn zum Positionieren (Breite 10JS9 mm, Tiefe 3 mm).

5. ZENTRALSCHMIERUNG (ZS)

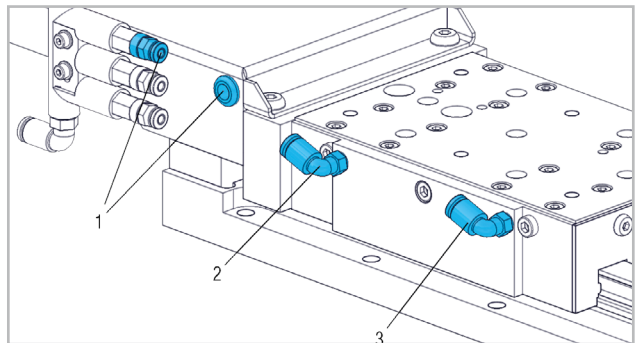
Montage kann links oder rechts erfolgen.



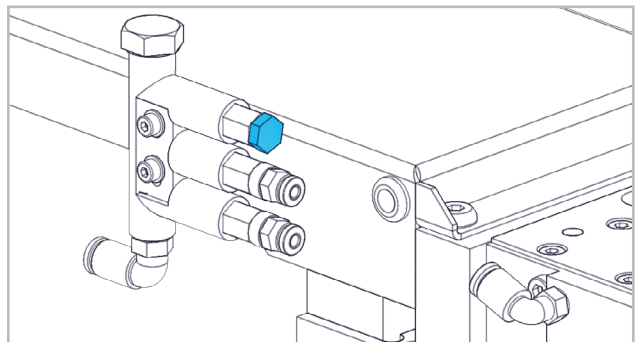
Drei Schrauben lösen und mit den beiden Schmiernipeln und der Abdeckung entfernen.



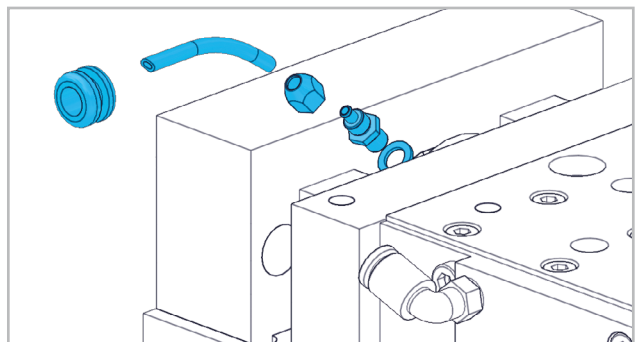
Abdeckung durch Halter ersetzen und mit drei Schrauben befestigen. Dabei auf den korrekten Einbau der O-Ringe achten. Zwei Verschraubungen einschrauben.



Anschluss 1 für den Kugelumlauftrieb (nur bei Ausführung CNC), Anschlüsse 2 und 3 für die Linearführungen. Schmiermittel: Fließfett NLGI-Klasse 000, 00, verträglich mit Stahl, FPM/NBR, Messing verwenden. Betriebsdruck: min. 12bar. Menge gemäss Betriebsanleitung. Die Maschine wird ungeschmiert geliefert.



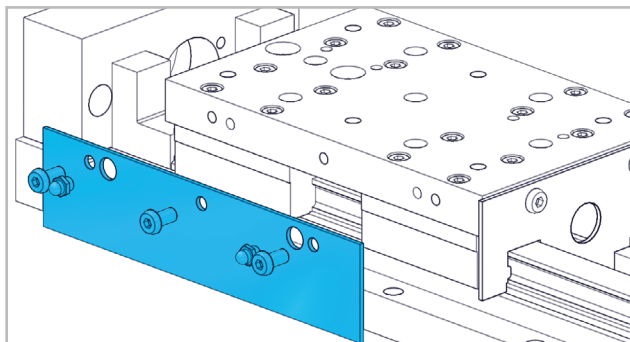
Ausführung PH.



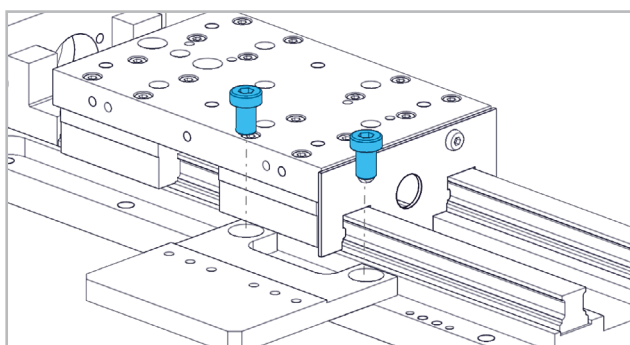
Adapter für Kugelumlauftrieb mit Schraube und Dichtscheiben montieren. Die Verschraubung einschrauben (nur bei Ausführung CNC).

1. BOÎTIER MULTIPISTE (RG)

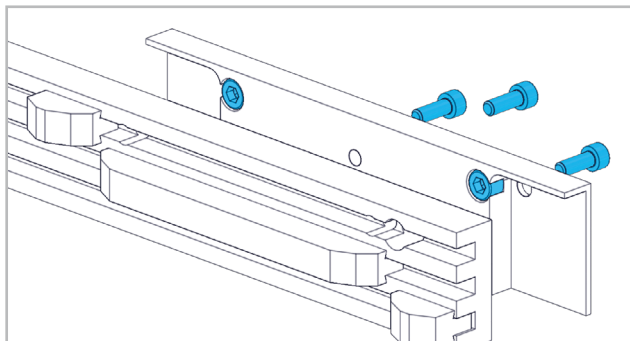
Le montage peut se faire du côté gauche comme du côté droit.



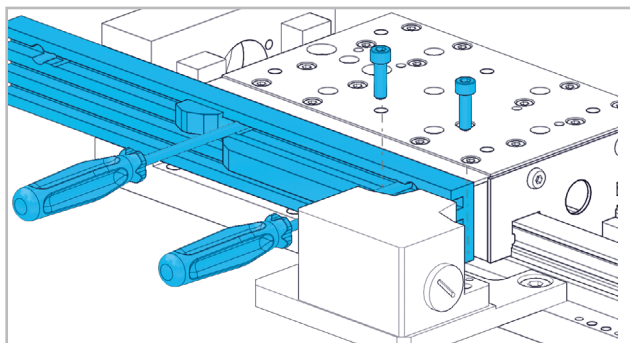
Desserrer trois vis et les enlever avec les deux graisseurs et la tôle.



A l'aide de deux vis, fixer le support sur la structure de base.

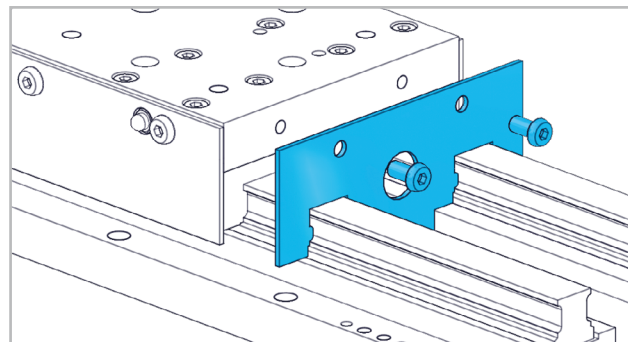


Insérer deux vis dans la plaque d'adaptateur et fixer la barre à l'aide de trois vis à la plaque d'adaptateur.

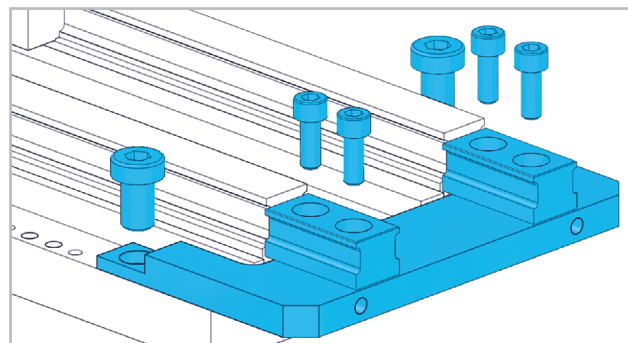


Fixer le boîtier multipistes avec 2 vis sur le support. Trois positions différentes sont possibles. Fixer la barre avec deux vis à la plaque de sol. Régler les trois came sur la position d'interrogation souhaitée (position de démarrage/intermédiaire/finale). Le raccordement électrique peut se faire des deux côtés.

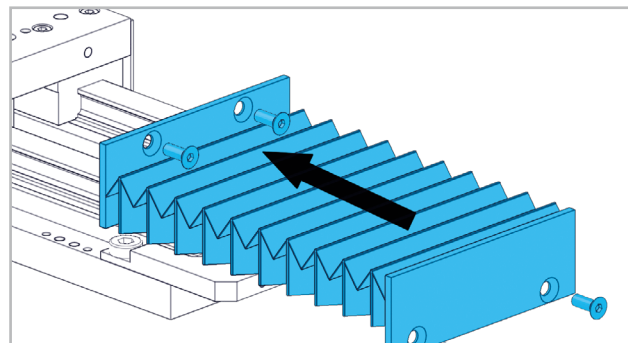
2. SOUFFLET (FB)



Déviser deux vis et retirer le déflecteur.

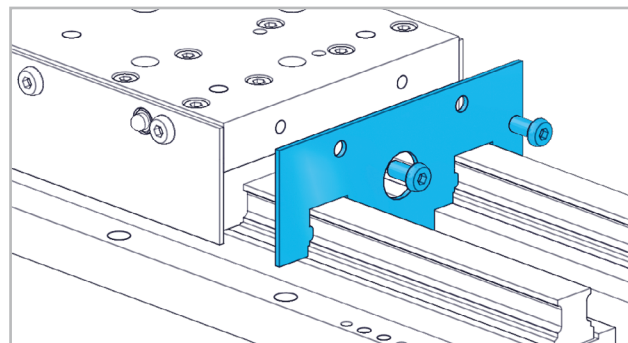


Fixer les deux guides avec respectivement deux vis sur le support et fixer celui-ci avec deux autres vis sur la structure de base..

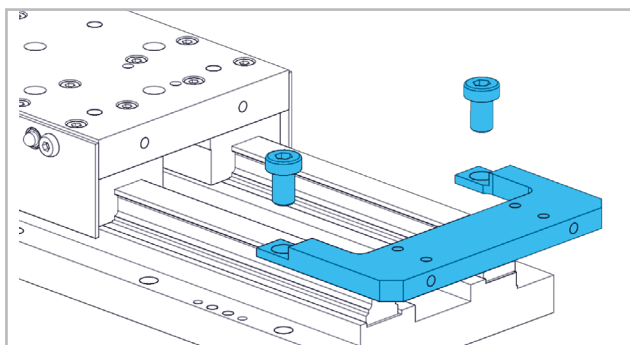


Enficher le soufflet sur les guides. Le fixer à la plaque de sol et au support avec respectivement deux vis.

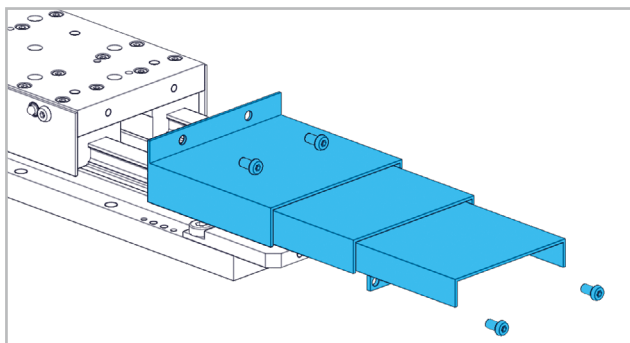
3. TÉLESCOPE (TK)



Dévisser deux vis et retirer le déflecteur.

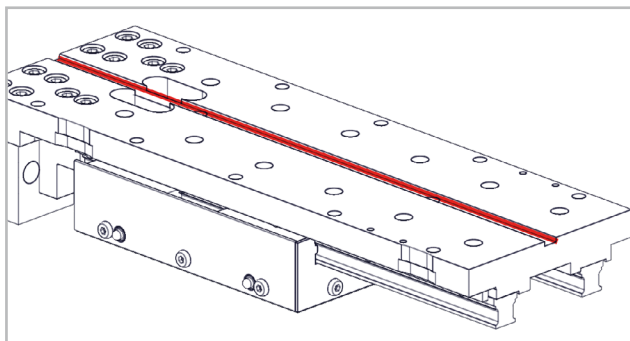


Fixer le support avec deux vis sur la structure de base.



Fixer la tôle télescopique à la plaque de sol et au support avec respectivement deux vis.

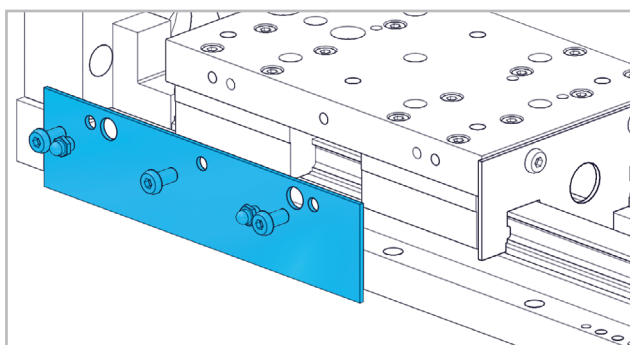
4. RAINURE DE CLAVETTE (KB)



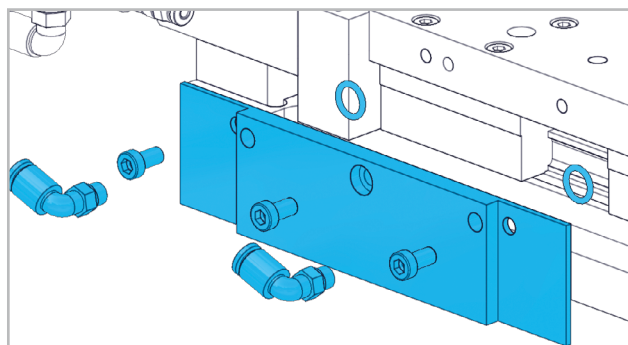
Rainures de clavette pour le positionnement (largeur 10JS9 mm, profondeur 3mm).

5. GRAISSAGE CENTRALISÉ (ZS)

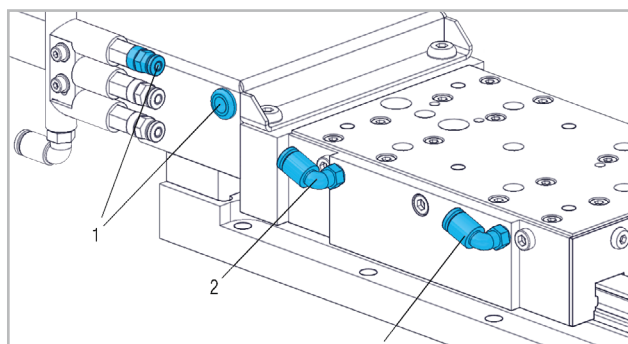
Le montage peut se faire du côté gauche comme du côté droit.



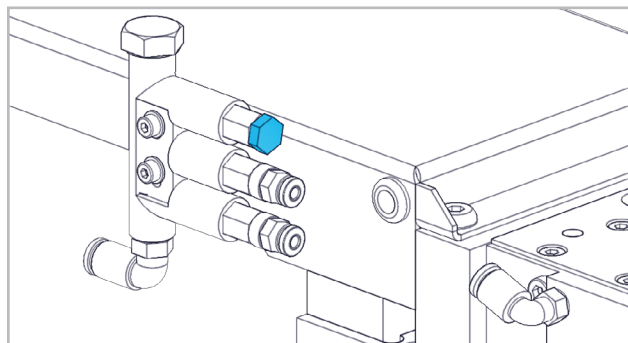
Desserrer trois vis et les enlever avec les deux graisseurs et la tôle.



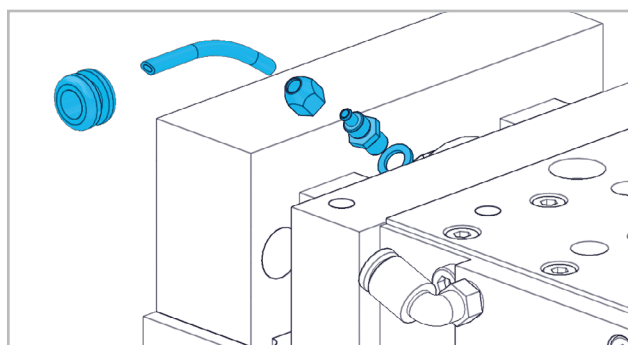
Remplacer la tôle par un adaptateur et le fixer avec trois vis. Veillez à ce que les joints toriques soient montés correctement. Visser les deux raccords filetés.



Raccordement 1 pour la transmission de vis à billes (seulement lors de l'option CNC), raccords 2 et 3 pour les guides linéaires. Lubrifiant: Utiliser de la graisse semi-fluide de grade NLGI 000, 00, compatible avec l'acier, FPM / NBR, laiton. Pression de fonctionnement: min. 12 bars. Quantité selon le dossier technique. La machine est livrée non lubrifiée.



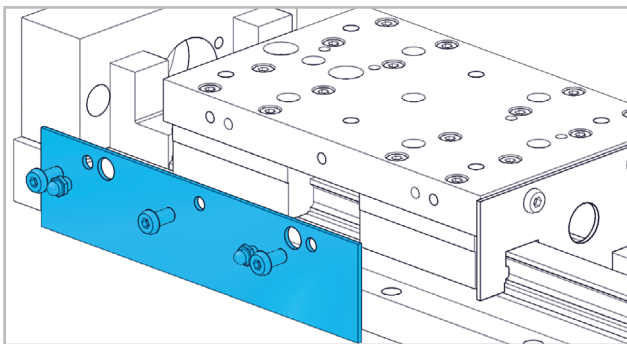
Option PH.



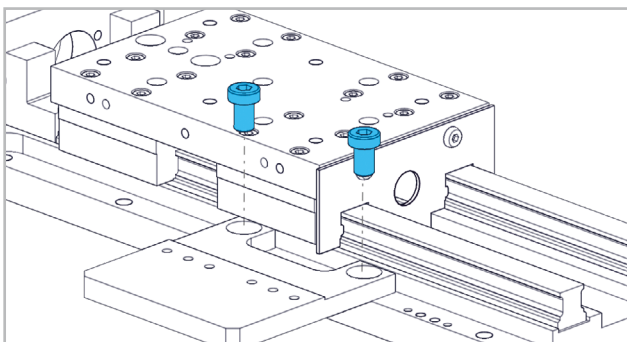
Monter l'adaptateur pour la transmission de vis à billes avec vis et rondelle d'étanchéité. Visser le raccord fileté (seulement lors de l'option CNC).

1. MULTILIMIT SWITCH (RG)

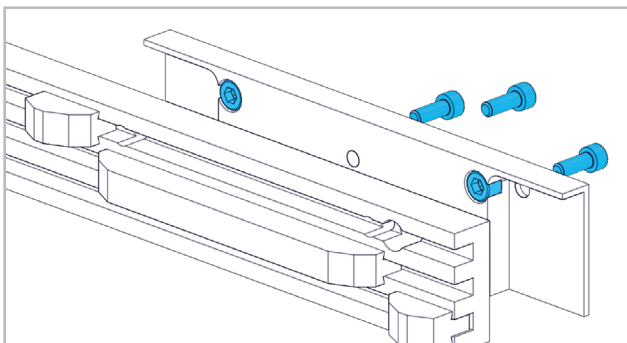
The system can be installed on the left or right.



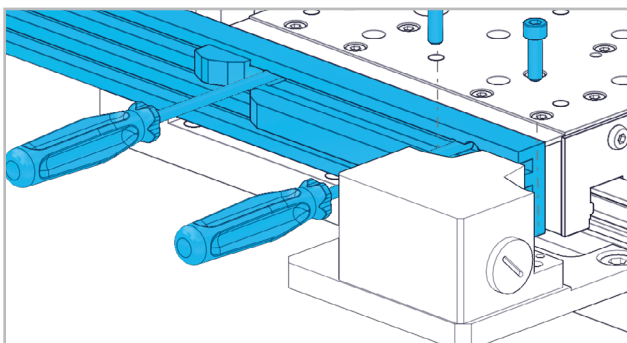
Loosen three screws, and remove these together with the two grease nipples and the cover.



Using two screws, secure the receiver to the body.

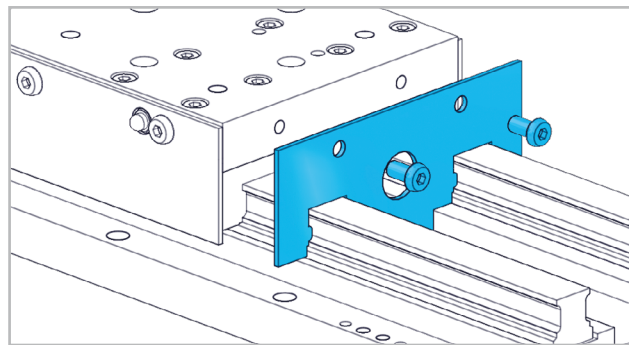


Insert two screws in the adapter plate, and secure the strip to the adapter plate with three screws.

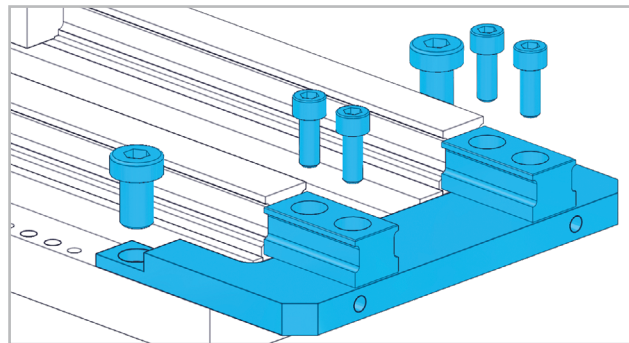


Use two screws to secure the multilimit switch to the receiver. There are three positions available. Use the two screws to secure the strip to the base plate. Set the three cams to their respective sensor positions (start, intermediate, end positions). The electrical cables can be connected on both sides.

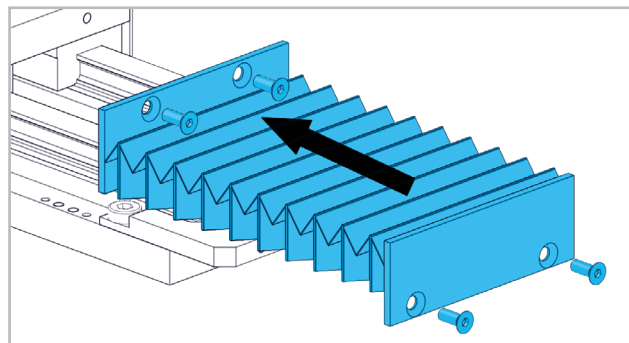
2. BELLOWS (FB)



Loosen two screws, and remove the wiper.

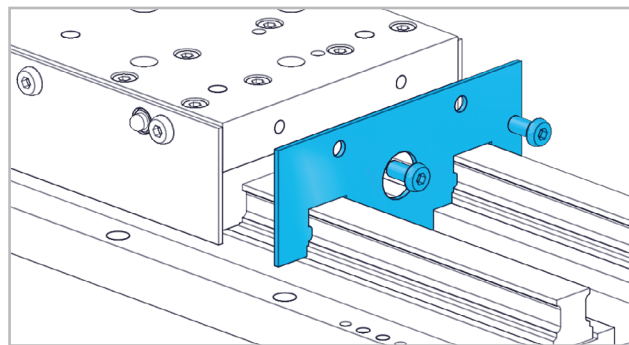


Secure the two guides with two screws each to the receiver, and secure the receiver with another two screws to the body.

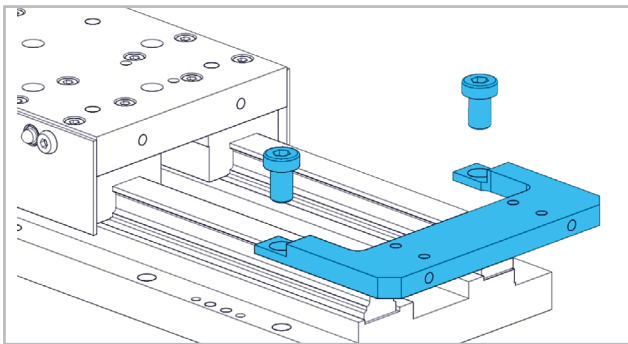


Push the bellows over the guides. Secure them to the base plate and the receiver with two screws each.

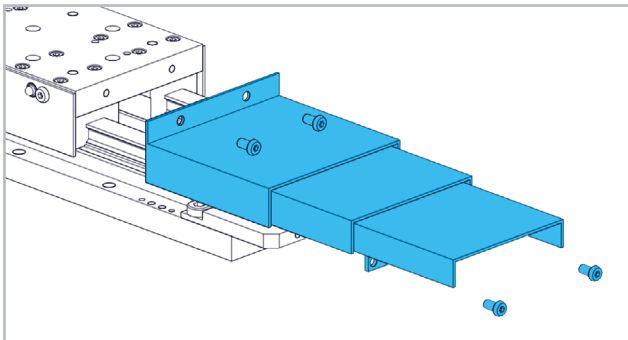
3. TELESCOPE (TK)



Loosen two screws, and remove the wiper.

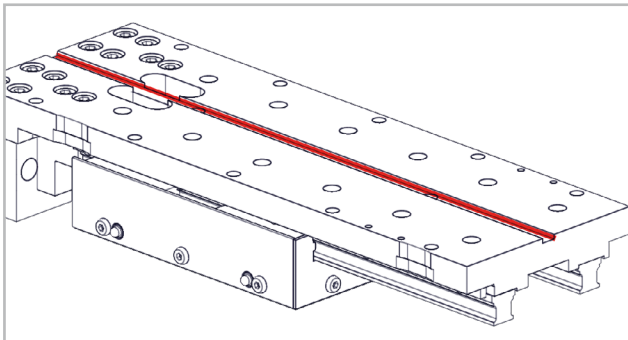


Secure the receiver with two screws to the body.



Secure the telescopic cover to the base plate and the receiver with two screws each.

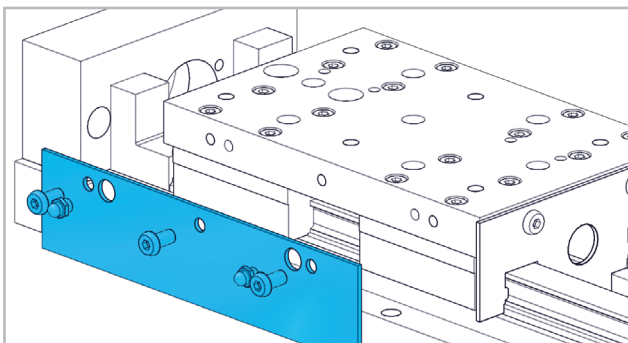
4. KEYWAY (KB)



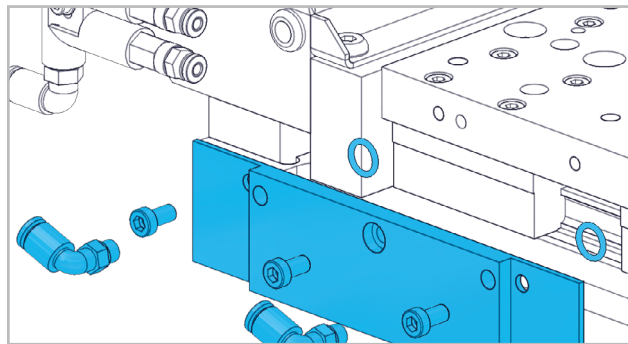
Positioning keyway (width 10JS9mm, depth 3mm).

5. CENTRAL LUBRICATION (ZS)

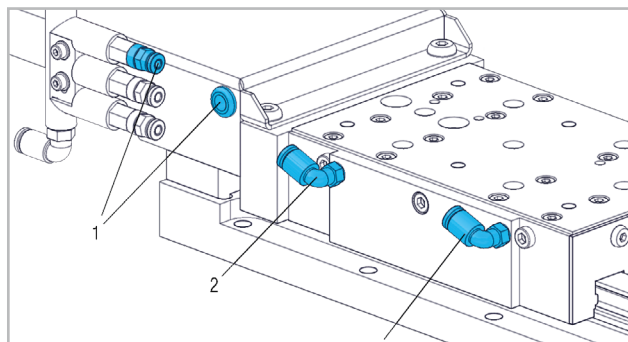
The system can be installed on the left or right.



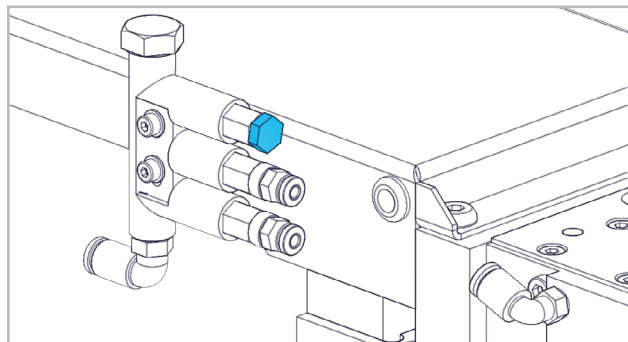
Loosen three screws, and remove these together with the two grease nipples and the cover.



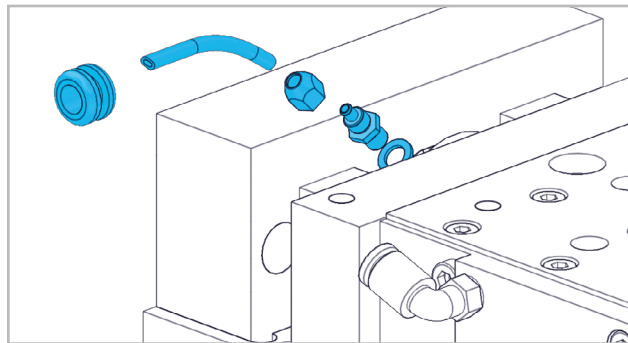
Install the receiver in lieu of the cover, and secure this with three screws. Make sure the O rings are inserted correctly. Insert two screw unions.



Connection 1 is for the recirculating ball drive (only for the CNC option), connections 2 and 3 for the linear guides. Lubricant: Use semi-fluid grease NLGI grade 000, 00, compatible with steel, FPM / NBR, brass. Operating pressure: min. 12bar. Quantity according to technical document. The machine is delivered unlubricated.



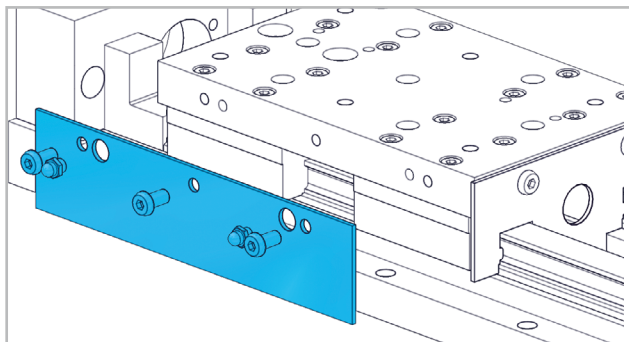
Option PH.



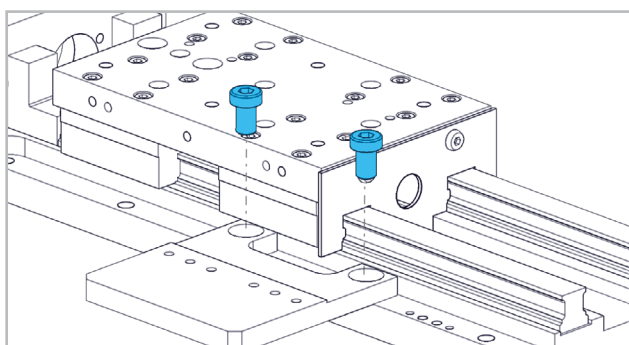
Use a screw and gaskets to install the adapter for the recirculating ball drive. Insert the screw union (only for the CNC option).

1. INTERRUTTORI DI FINECORSO IN SERIE (RG)

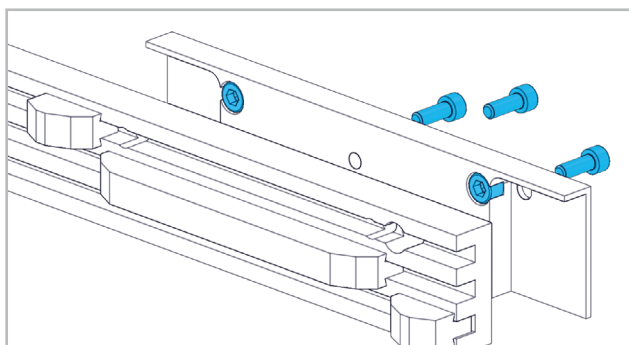
Il montaggio può essere effettuato sul lato sinistro o destro.



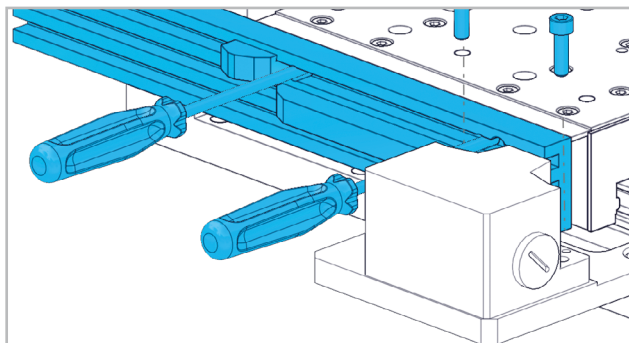
Allentare tre viti e rimuoverle con i due nippli di lubrificazione e con la copertura.



Con due viti fissare il supporto al corpo base.

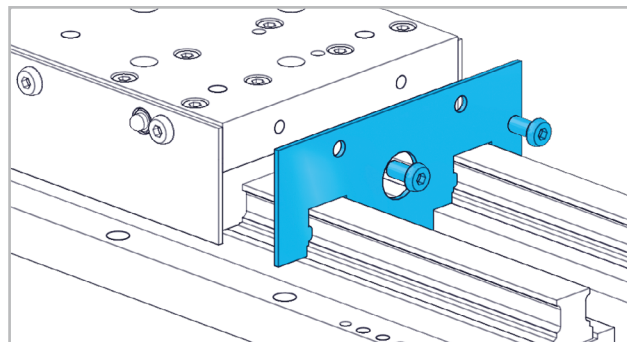


Inserire due viti nella piastra dell'adattatore e fissare il listello con tre viti alla piastra.

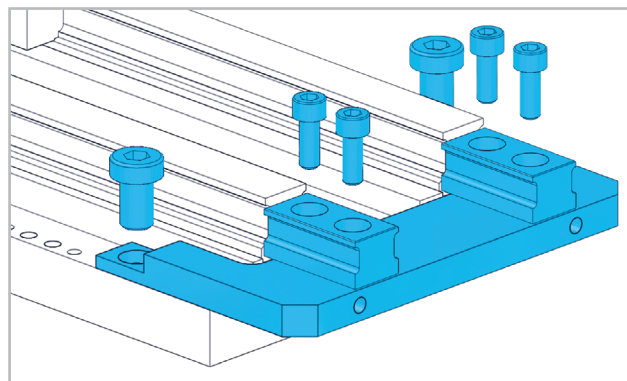


Fissare l'interruttore di finecorsa in serie con 2 viti sul supporto. È possibile scegliere tra tre diverse posizioni. Fissare il listello con due viti alla piastra di base. Inserire i tre eccentrici sulla posizione di risposta desiderata (posizione di avvio / intermedia / finale). L'allacciamento elettrico può essere effettuato su entrambi i lati.

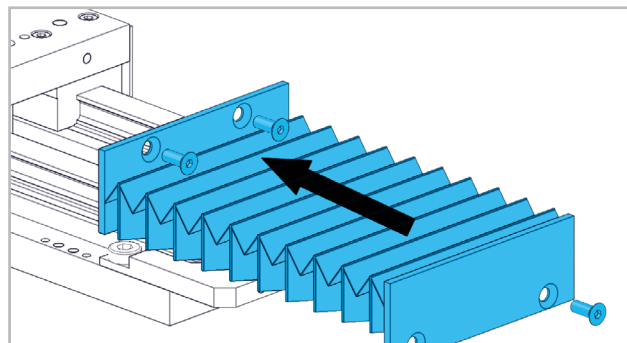
2. SOFFIETTO (FB)



Allentare due viti e rimuovere l'estrattore.

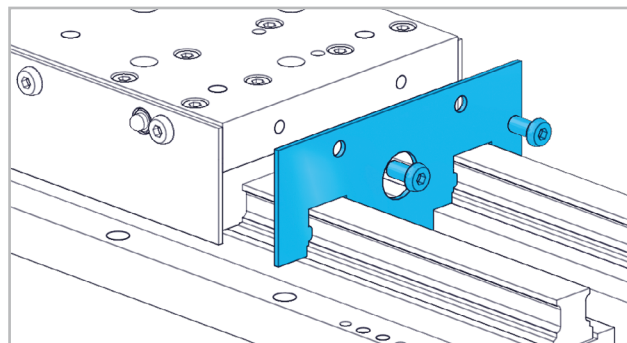


Fissare le due guide, con due viti ognuna, sul supporto e fissare il supporto con altre due viti al corpo base.

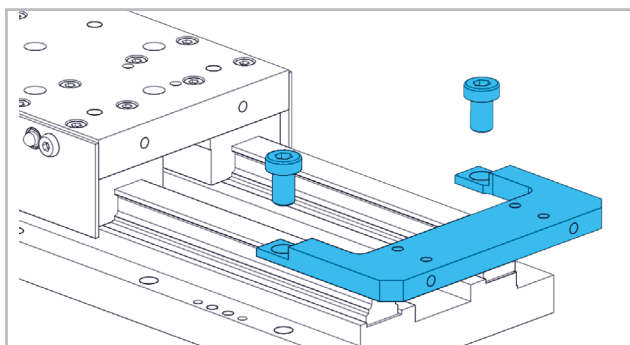


Spingere i soffiotti sopra le guide. Con due viti ognuna, fissarlo alla piastra di base e al supporto.

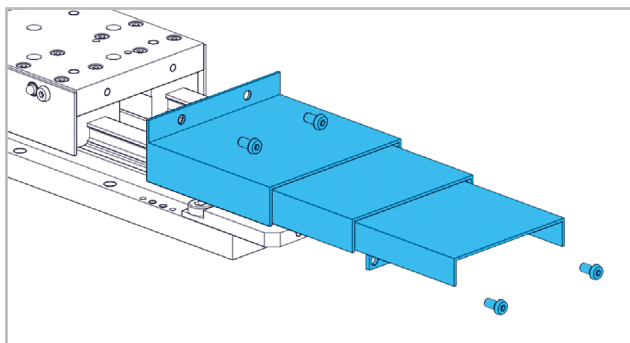
3. TELESCOPIO (TK)



Allentare due viti e rimuovere l'estrattore.

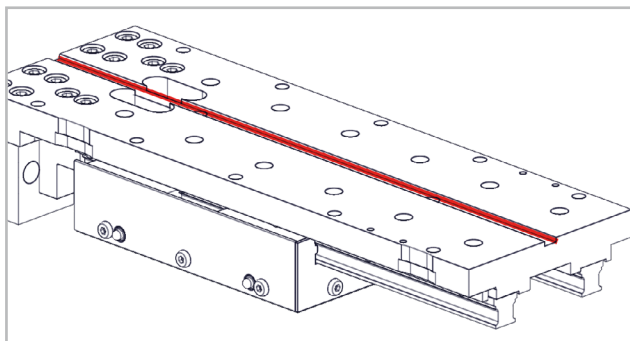


Fissare il supporto con due viti al corpo base.



Fissare la protezione telescopica, con due viti ognuna, alla piastra di base e al supporto.

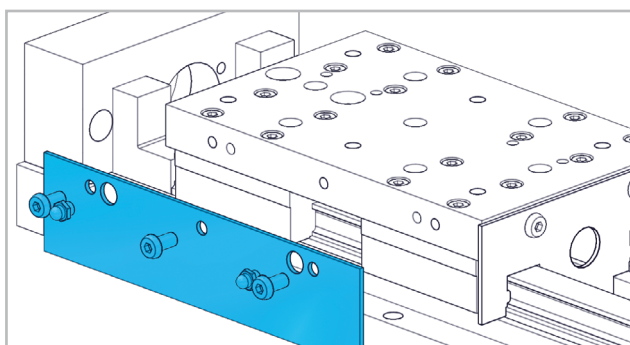
4. CHIAVETTA (KB)



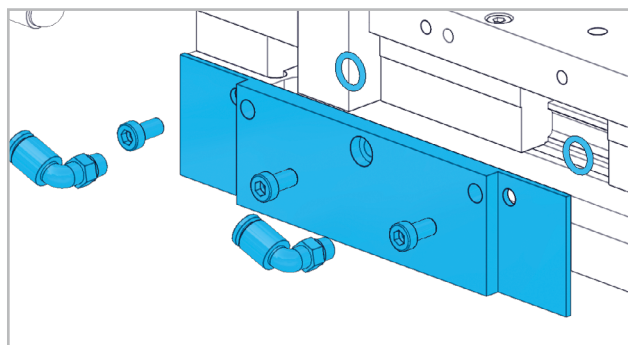
Sede per chiave per il posizionamento (larghezza 10JS9 mm, profondità 3mm).

5. LUBRIFICAZIONE CENTRALIZZATA (ZS)

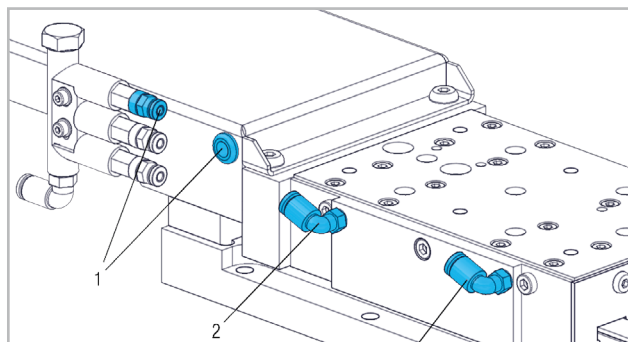
Il montaggio può essere effettuato sul lato sinistro o destro.



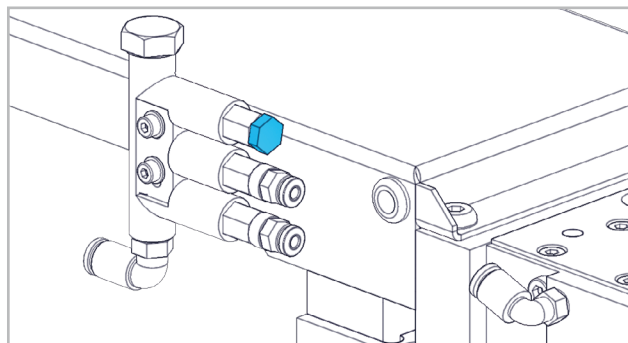
Allentare tre viti e rimuoverle con i due nippli di lubrificazione e con la copertura.



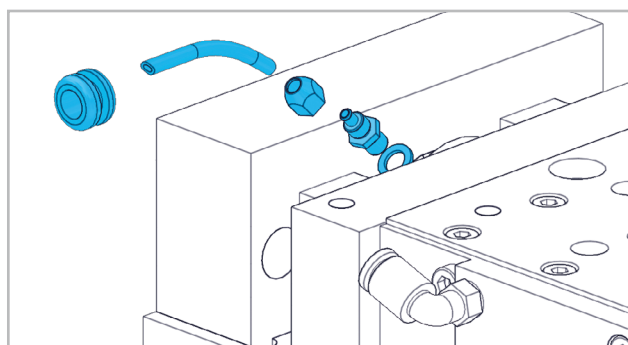
Sostituire il supporto con un adattatore e fissarlo con 3 viti. Durante questa operazione prestare attenzione in modo da inserire correttamente gli anelli torici. Avvitare a fondo i due collegamenti a vite.



Allacciamento 1 per attuatore a circolazione di sfere (solo per l'opzione CNC), allacciamenti 2 e 3 per guide lineari. Lubrificante: Usare grasso semi-fluido NLGI grado 000, 00, compatibile con acciaio, FPM / NBR, ottone. Pressione di esercizio: min. 12 bar. Quantità in base al manuale tecnico. La macchina viene consegnata non lubrificata.



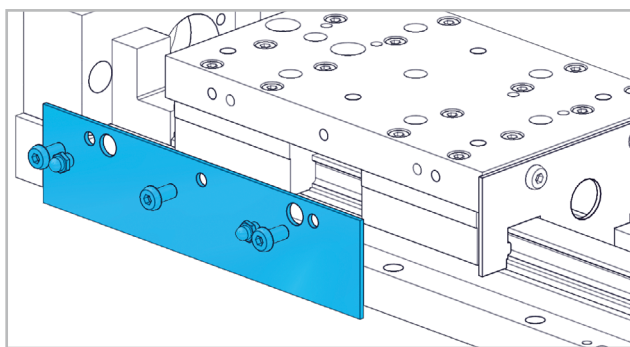
Opzione PH.



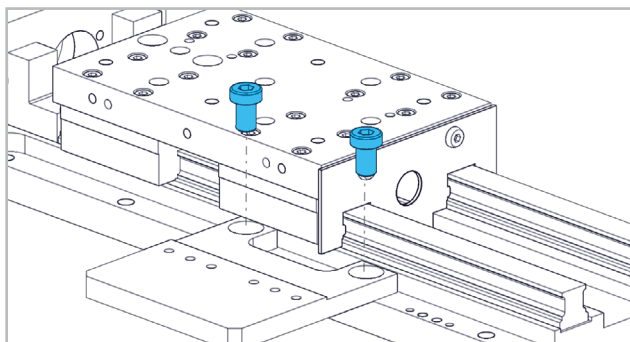
Montare l'adattatore per l'attuatore a circolazione di sfere con viti e dischi di tenuta. Avvitare il collegamento a vite (solo per l'opzione CNC).

1. DETECTOR DE FIN DE CARRERA (RG)

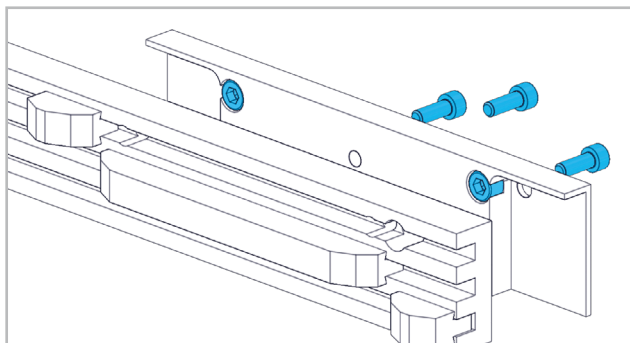
El montaje se puede realizar a la izquierda o a la derecha.



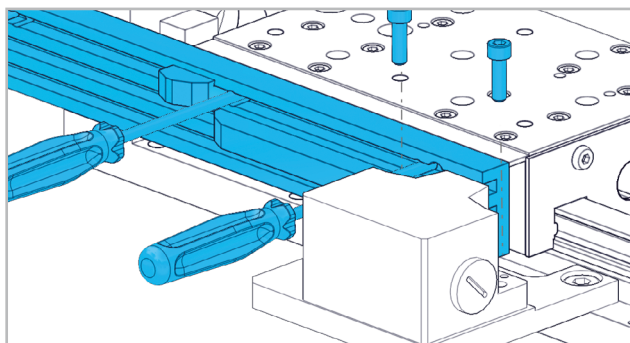
Soltar tres tornillos y retirar las dos boquillas de lubricación y la cubierta.



Con dos tornillos fijar el soporte en el cuerpo principal.

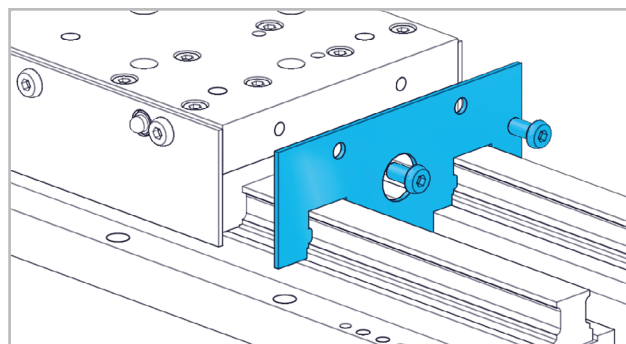


Colocar dos tornillos en la placa adaptadora y fijar la barra con tres tornillos en la placa adaptadora.

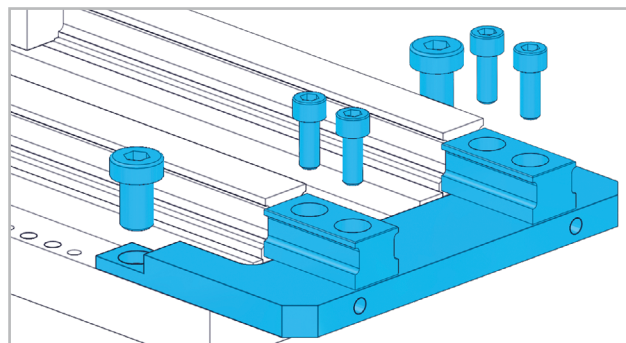


Fijar el detector de fin de carrera con 2 tornillos en el soporte. Dispone de tres posiciones diferentes. Fijar la barra con dos tornillos en la placa de fondo. Ajustar los tres salientes en la posición deseada (posición de arranque/intermedia/final). La conexión eléctrica se puede realizar a ambos lados.

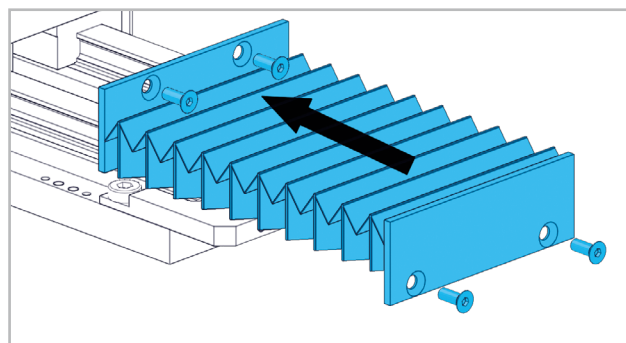
2. FUELLE (FB)



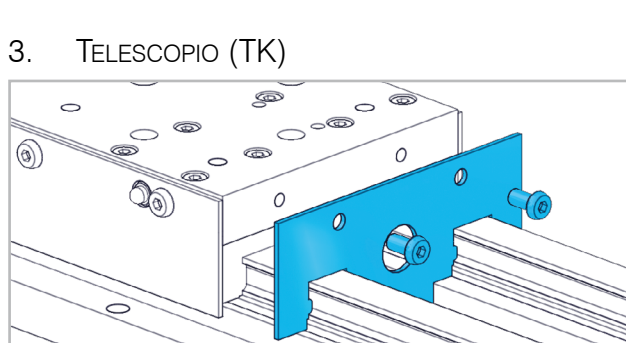
Soltar dos tornillos y retirar el rascador.



Fijar en el soporte las dos guías con dos tornillos cada una y fijarlas con otros dos tornillos al cuerpo principal.



Desplazar el fuelle sobre las guías. realizar la fijación con dos tornillos en la placa de fondo y otros dos en el soporte.



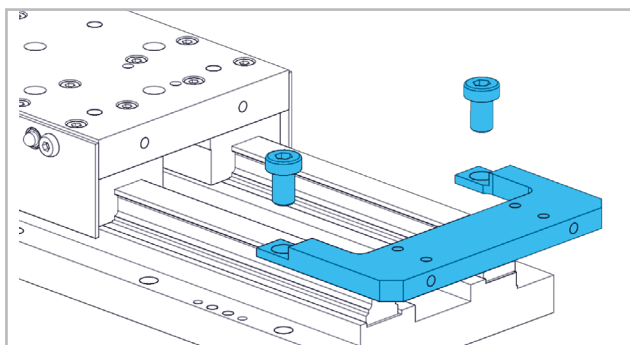
Soltar dos tornillos y retirar el rascador.



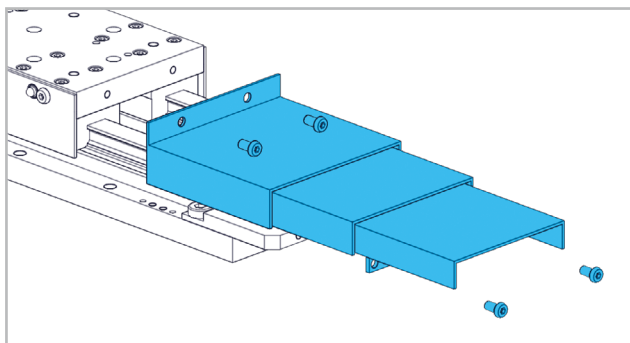
Soltar dos tornillos y retirar el rascador.

Soltar dos tornillos y retirar el rascador.

Soltar dos tornillos y retirar el rascador.

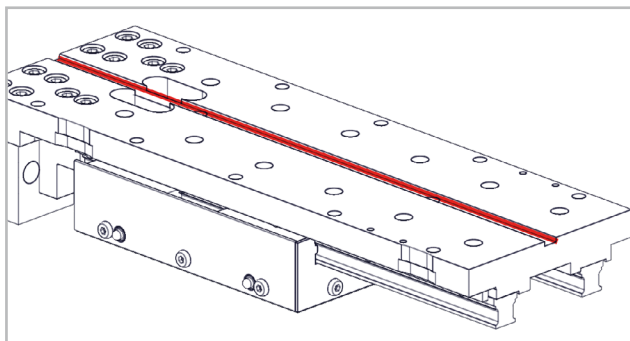


Fijarlas el soporte con dos tornillos al cuerpo principal.



Fijar la cubierta telescópica con dos tornillos en la placa de fondo y en el soporte.

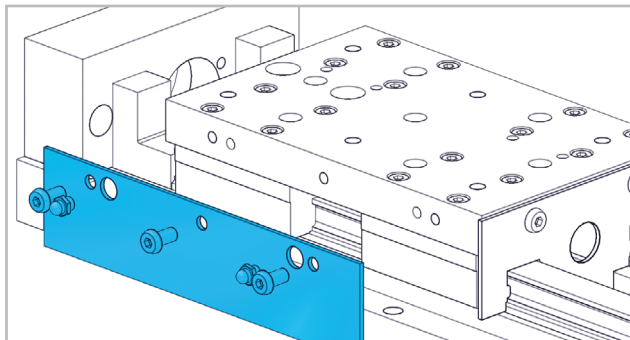
4. CARRERA DE CHAVETA (KB)



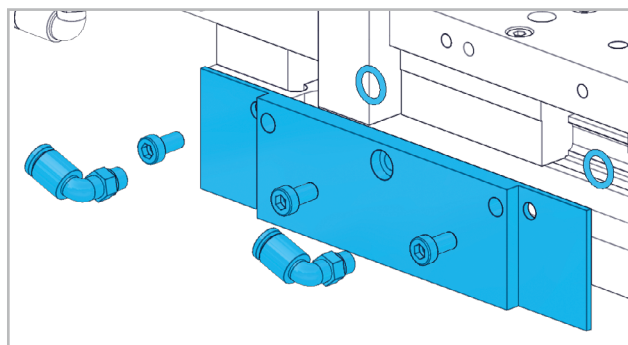
Carrera de chaveta para colocación (ancho 10JS9 mm, profundidad 3 mm).

5. LUBRICACIÓN CENTRAL (ZS)

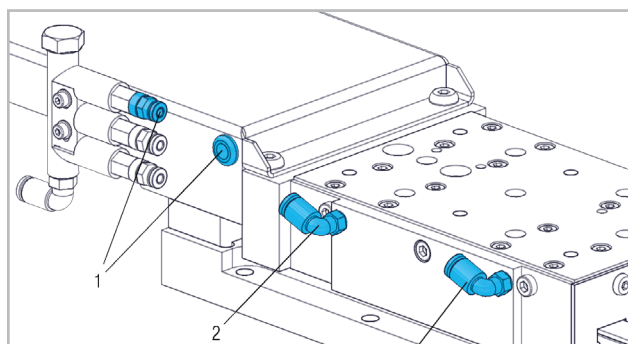
El montaje se puede realizar a la izquierda o a la derecha.



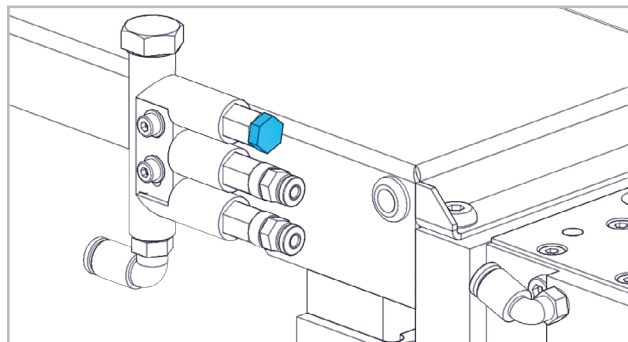
Soltar tres tornillos y retirar las dos boquillas de lubricación y la cubierta.



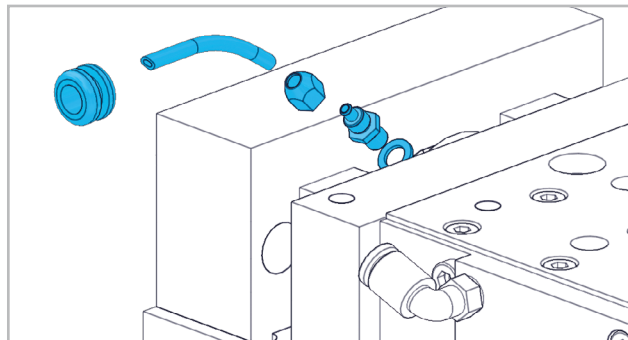
Sustituir la cubierta por el soporte y fijarla con 3 tornillos. Comprobar que las juntas tóricas estén bien montadas. Atornillar dos uniones roscadas.



Conexión 1 para empuje con bolas circulares (sólo para la opción de CNC), conexiones 2 y 3 para guías lineales. Lubricante: Use grasa semifluida NLGI grado 000, 00, compatible con acero, FPM / NBR, latón. Presión de trabajo: mín. 12 bar. Cantidad según documentación técnica. La máquina se entrega sin lubricación.



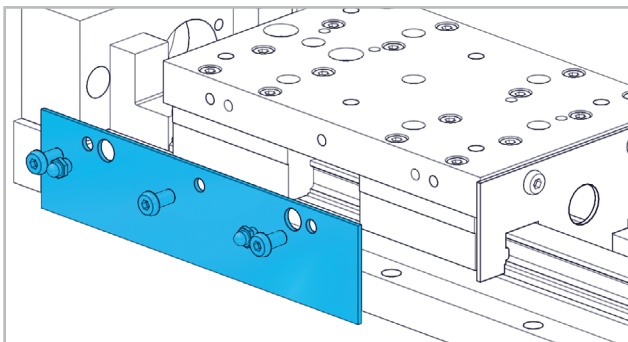
Opción PH.



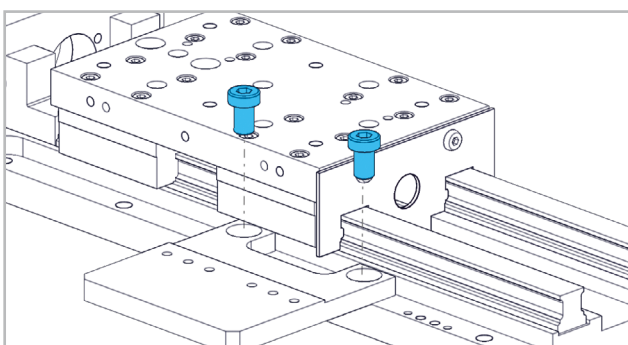
Montar el adaptador para empuje con bolas circulares con los tornillos y los discos de junta. Atornillar las uniones roscadas (sólo para la opción de CNC).

1. CHAVE DE FIM DE CURSO MÚLTIPLA (RG)

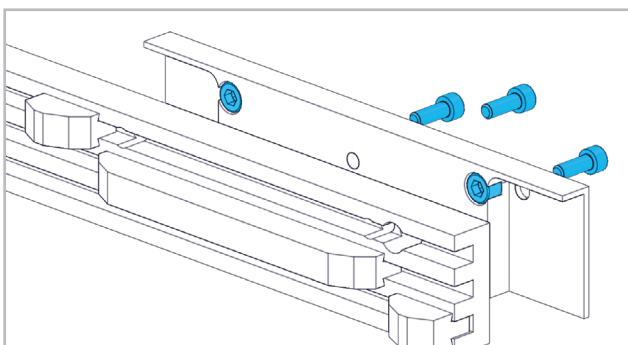
A montagem podem efectuar-se do lado esquerdo ou do lado direito.



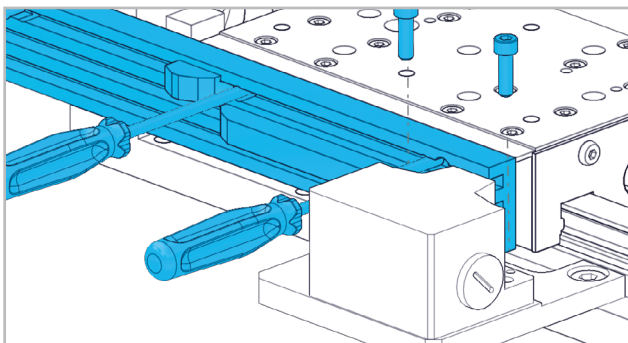
Soltar os parafusos e eliminar com os dois copos de lubrificação e a tampa.



Com dois parafusos, fixar o suporte ao corpo de base.

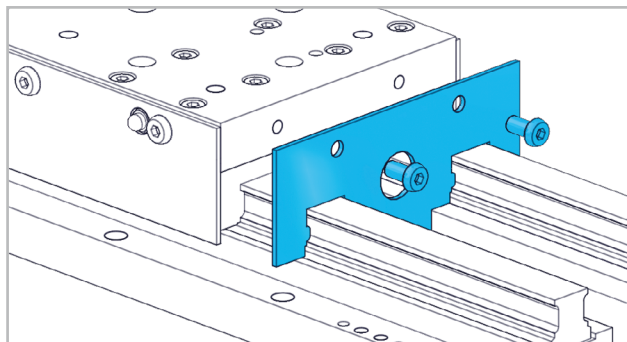


Colocar dois parafusos na placa adaptadora e fixar a régua com três parafusos à placa adaptadora.

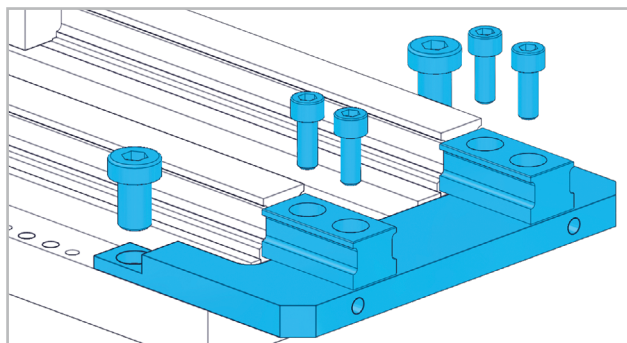


Fixar chave fim de curso múltipla no suporte com 2 parafusos. Existem três posições disponíveis. Fixar a régua à placa de apoio com dois parafusos. Ajustar os três êmbolos na posição de sesposta pretendida (posição inicial/média/final). A ligação eléctrica pode efectuar-se dos dois lados.

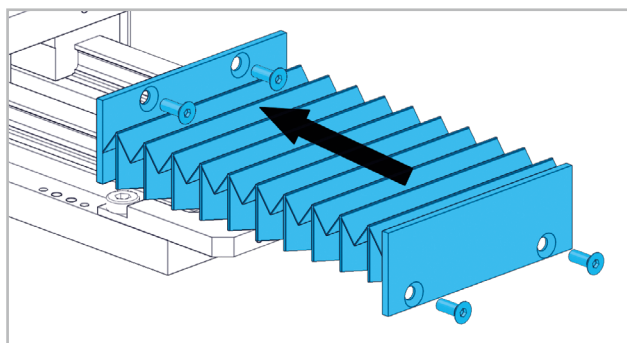
2. FOLE (FB)



Soltar dois parafusos e eliminar raspador.

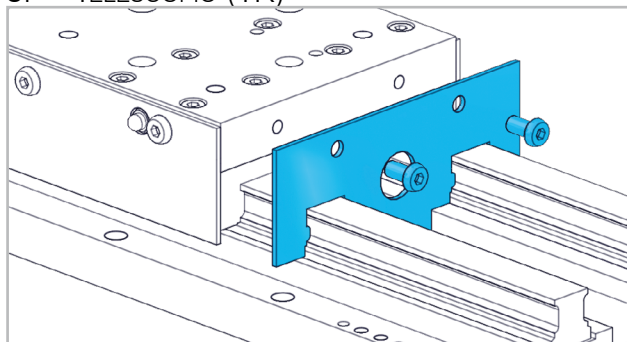


Fixar as duas guias no suporte com dois parafusos cada e fixar o suporte ao corpo de base com outros dois parafusos.

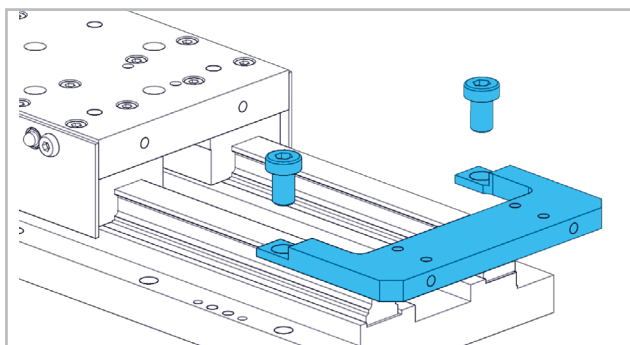


Empurrar o fole sobre as guias. fixar à placa de apoio e ao suporte com dois parafusos respectivamente.

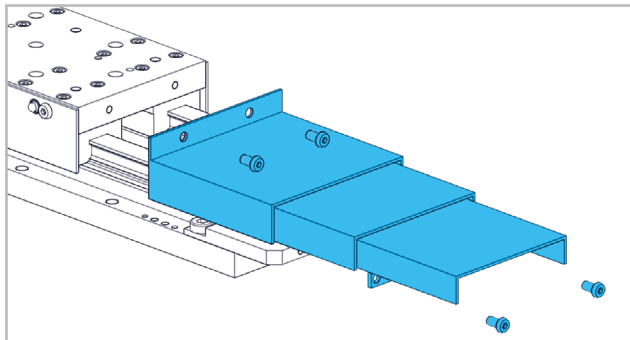
3. TELESCÓPIO (TK)



Soltar dois parafusos e eliminar raspador.

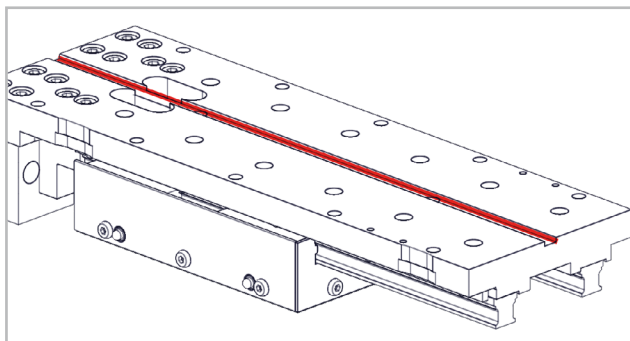


Fixar o suporte ao corpo de base com dois parafusos.



Fixar a proteção telescópica à placa de apoio e ao suporte com dois parafusos respectivamente.

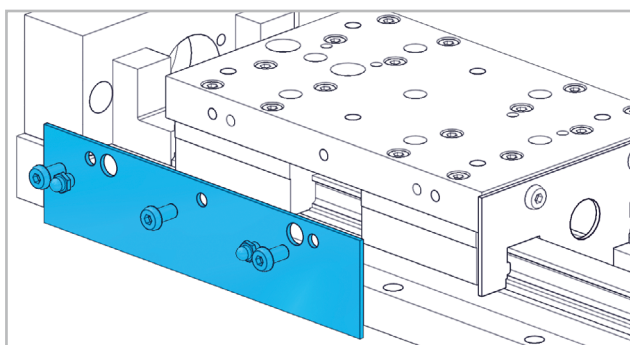
4. RANHURA (KB)



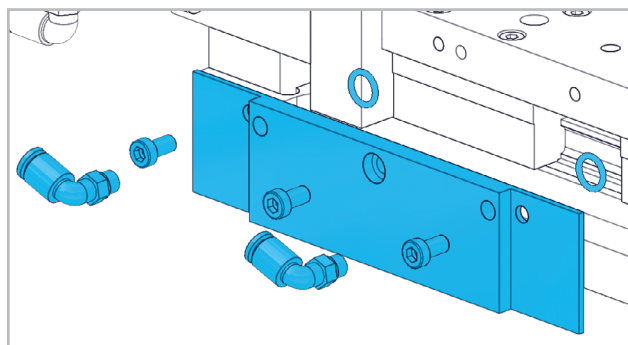
Ranhura para posicionar (largura 10JS9 mm, profundidade 3mm).

5. LUBRIFICAÇÃO CENTRAL (ZS)

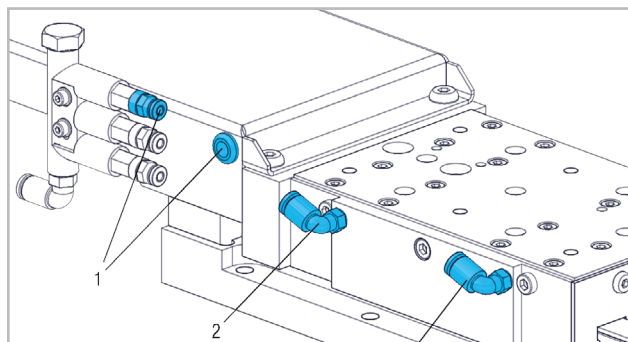
A montagem podem efectuar-se do lado esquerdo ou do lado direito.



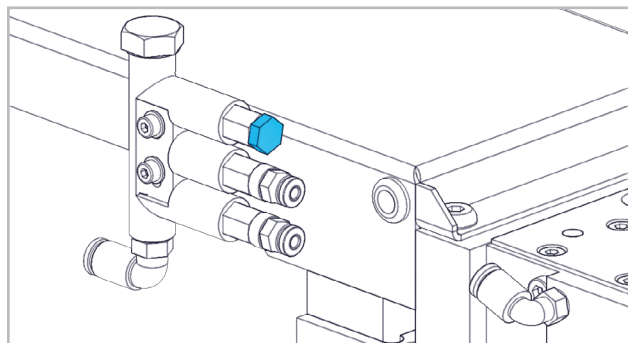
Soltar os parafusos e eliminar com os dois copos de lubrificação e a tampa.



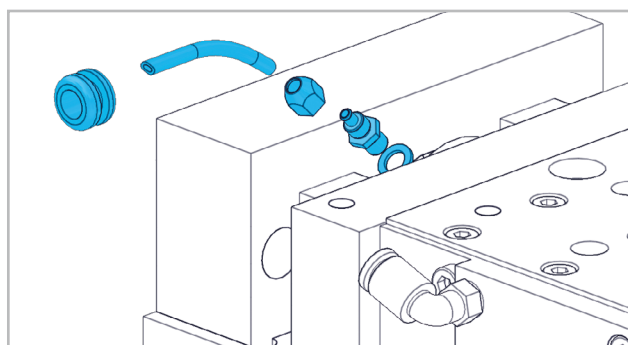
Substituir tampa por suporte e fixar com 3 parafusos. Ter em atenção a montagem correcta dos o-rings. Aparafusar duas uniões aparafusadas.



A ligação destina-se ao accionamento de recirculação de esferad (apenas para a opção CNC), ligações 2 e 3 para guias lineares. Lubrificante: Use graxa semifluida NLGI grau 000, 00, compatível com aço, FPM / NBR, latão. Pressão de operação: min. 12 bar Quantidade de acordo com o Manual de instruções. A máquina é entregue não lubrificada.



Opção PH.



Montar o adaptador para accionamento de recirculação de esferad com parafuso e arruelas de vendação. Aparafusar a união roscada (apenas para a opção CNC).

SUHNER®

ADVANCED COMPONENT CREATION



ABRASIVE



MACHINING



COMPONENTS

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANCAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO

Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL

¡Salvo modificaciones! ¡
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGUÊS

Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!